



TOMÁS BAIRÉAD PAPERS

GP2/56

Galway County Council Archives

GPA/5611

50 An Giarbhóthar ó Bheas,
Dé Dombhnaigh

a Thomáis, a bhara,

Fuair mé do léir, ach
maith dhom mara mbuidh
intu seo ach trácht ar
na ceitcanná a chuir tú
faoi na focla. Ní féidir
liom tada a rá faoi aon
rud eile, mar tá mé
ionann's thar bharr
1 Chéile ag profat. Beidh
an Chrí amuigh roimh
an Nollaig - 15 u - dhá
cló bhualadh faoi lethair
→ ~~na~~ ní sheadain féin

focla arísle etc a
shochu go sásúil. Bhí
a lán guath mhór ann
le gairid, ach insíodh
mé dhuit é, uair
licint eile.

tonaint, tonamh. Tá
an dá leagan sa
gcaint, ar nós foint
sonamh, agus sé an
focal eanann eanana
e. f = t in a lán
focal (an dá shorm
ann). filladh = tilladh
(Alba, Cuirge Uladh), tuilladh
= guilleamh (na raille guilleamh
ort! - tá an leagan sin
sa gcaint fós, a.g.)

3

focal an-choitianta sa
 Meán Ghairle é an failliamh
 sin = interest ar an
 stoc a thuirfadh an
 fdaith don cheile)
 Tá a lán sampla sampla
 eile agam scríofa amach
 in áit eicint ar bhonn
 f ? t iontu. An bhunchiall
 atá le fónamh (fóint) =
 serve. (a Dhia dá bhfónam!
 ag fónamh do Dhia = serving
 God. fontach : searbhóta,
 vassal (sa seanchas mór etc.)
 fónamh = fa fo-ad-gnim
 (taifeach) tonamh = to-ad-gnim.
 (an rud céanna. Is cosúil gur
 faor serving at table a

a thúsáigh ~~le~~ fonamb.
Mar sin ní im i tonamb
ach searbhóntaí ag
Frastal ag bord ar dtús,
agus b' Shurasta an
chiab a leathnú as
sin mar tá sí faoi
leathair. Dhéanfadh an
Socail tunamb, taint i
gConamara. Ní raibh
an Máilleach ceart sa
gcás sin ach an oiread
le roinnt cúsanna eile.
Shíl sí gur cosúlacht le
Cuan (cúin sa gcás) etc. é
agus níor chumbrúigh sí
ar an taifeach follasach.
Níl sí ceart ag Dinneen
ach oiread. a form of

tafann, tafaint, talhaint,
adeir sē. Mī hea. as
frēamb eile ar fad iad
sin, agus le ceol atā
baint acu! (to serm.
Sephuraim etc.)

~~tonamb~~ 9 fcurr tonamb
agus fōnamb nā toint -
fōint. Foirmeacha nua
au pēire deiridh ar
Chosulacht ligint,
gabhallt etc.

Chonnaic tu b' fheadar
au rud a chuir
Seamas O'Neill in
di "Inniu" gur b' ē au
focal Bearla "tour"
atā sa bhfocal sin

X tabhairt ⁻⁶⁻ agamsa (nóir cheart
X duit an t. a thabhairt
X ort féin: aistear, enterprise
etc.). O'fhreagair mé é,
agus thugas an t-údarás
to-bairt (Meán Ghairle: to-
ad-sobair): attack, rith
go dtí ait lena ghabháil
X etc.): toirt mar sin
ba cheart a scrúobhadh.
Fá cuid de na Gairleoraí
anois ag déanamh
"tuairt" dhe: dhá eiseamláir
le focal beo.
dan t' ghiafraí ort.

Níl a fhios agam an
léidir é a réiteach: faoi
láthair ar aon nós.
Donas diabhail-chioraí

ort ata templeall au "
 Spidic, ach chuala.
 me don (Dan)
 t' shiagrai ort sa
 gCeathrum Rua etc.
 Ta Uimhir d'Eigse a
 bhfuil samplaí ann as
 gach áit sa tír gan
 leagan atá air is gach
 áit. Ní mar cheile é in
 aon áit. Ach is cosúil
 gur don t' shiagrai
 ort!" an ceann is
 coitianta. Ní fíor ceard
 a bhí ann ar dtús. Rud
 ar-trean é. Ní le
 dteanamb is dóigh ach
 áithris a dteanamb ar an

rud is gaire don chaint,
mar a bhfuil uair nua
searri agat féin.

"Donas diabhail Shíafraí
ort!" an rud is gaire
di agamsa (ní i
Sióráí ach Síofraí). Tá
mé cinnte nach bhfuil
ann sin ach triallúin
agus eisiomlá leis
an gcaint bheo ar
fhoirm eicint a bhí
do thuingthe mar a
hathraíodh é, a rinneadh
rud ma dhe. Tá afeála
orm nach féidir liom
aon chunamb a
thabairt duit faoi sin

ach n'í shélim go
bhfádfadh aon duine saoi
láthair. Ní fheadaim an
choip d'Éigse a raith
na samplaí ann a
sháil, go dtígh gur thair
sa Spideal atá sí. Marach
cín chúirfin chugat sí.
B'fhéidir go mbéadh síad
ag Sam sa leabharlainn
má bhíonn tú istigh
ann aon lá. Ní fínt
Rélim a dhul ann
d' aon uaim, mar
beidh tú chomh
heolgach ina dhiaidh
agus a bhí tú roimhe!
Mille buíochas le Dia

- 10

go bhfuil rud amháin
ann nach keol do na
scóláirí, mara mbeadh
shíos ag Sam aon
cheo faoi. Is scóláire mór
Sean & Meánthalóg é.

Tá síil agam go
bhfuil tú féin & na
mná óga ar sheathas
an domhain. Gail
Maire anois? Scríobhaidh
me ach a mbeidh
an chruóg mhíllteach
seo beagán dhom.

Do bhuanchara,
M. O'Adhain